

**Besondere Verkaufsbedingungen zu
TS ALPHA Development Kits**

Stand: 05.06.2018

**Special Terms of Sale for
TS ALPHA Development Kits**

As of: 05.06.2018

1. Geltungsbereich, Form

1.1. Die vorliegenden besonderen Verkaufsbedingungen (nachfolgend „BVB“) zu TS ALPHA Development Kits (in jeglicher Version und Zusammenstellung, nachfolgend „TS ALPHA Development Kit“) gelten für alle Geschäftsbeziehungen der Toposens GmbH (nachfolgend „Toposens“) mit ihren Kunden (nachfolgend auch „Käufer“), (nachfolgend jeweils auch die „Partei“ oder gemeinsam die „Parteien“), die das TS ALPHA Development Kit zum Gegenstand haben. Dies schließt sowohl den Verkauf als auch jegliche sonstige Form der Überlassung des TS ALPHA Development Kits ein. Die BVB gelten nur, wenn der Käufer Unternehmer (§ 14 BGB), eine juristische Person des öffentlichen Rechts oder ein öffentlich-rechtliches Sondervermögen ist.

1.2. Die BVB gelten insbesondere für Verträge über den Verkauf und/oder die Lieferung beweglicher Sachen sowie damit verbundener Technologie oder Dokumentation (nachfolgend „Ware“), ohne Rücksicht darauf, ob Toposens die Ware selbst herstellt oder bei Zulieferern einkauft (§§ 433, 650 BGB). Sofern nicht anders vereinbart, gelten die BVB in der zum Zeitpunkt der Bestellung des Käufers gültigen bzw. in der ihm zuletzt in Textform mitgeteilten Fassung als Rahmenvereinbarung auch für gleichartige künftige Verträge, ohne dass in jedem Einzelfall wieder auf sie hingewiesen werden muss.

1.3. Die BVB gelten ausschließlich. Abweichende, entgegenstehende oder ergänzende Allgemeine Geschäftsbedingungen des Käufers werden nur dann und insoweit Vertragsbestandteil,

1. Scope, Form

1.1. The present Special Terms of Sale (hereinafter referred to as "SToS") for TS ALPHA Development Kits (in any version and compilation, hereinafter referred to as "TS ALPHA Development Kit") apply to all business relationships of Toposens GmbH (hereinafter "Toposens") with their customers (hereinafter also "Buyer"), (hereinafter also the "Party" or collectively the "Parties"), which involve the TS ALPHA Development Kit. This includes both the sale and any other form of transfer of the TS ALPHA Development Kit. The SToS are only valid if the buyer is an entrepreneur (§ 14 BGB), a legal entity under public law or a special fund under public law.

1.2. The SToS shall apply in particular to contracts for the sale and/or delivery of movable property and related technology or documentation (hereinafter "goods"), irrespective of whether Toposens manufactures the goods itself or purchases from suppliers (§§ 433, 650 BGB). Unless otherwise agreed, the SToS shall apply in the version valid at the time of the order of the buyer or in the version last communicated in text form as a framework agreement also for similar future contracts, without having to refer to them again in each individual case.

1.3. The SToS apply exclusively. Divergent, conflicting or supplementary general terms and conditions of the buyer are only then and insofar part of the contract, as Toposens explicitly agreed to their validity.

als Toposens ihrer Geltung ausdrücklich zustimmt. Dieses Zustimmungserfordernis gilt in jedem Fall, beispielsweise auch dann, wenn Toposens in Kenntnis der AGB des Käufers die Lieferung an ihn vorbehaltlos ausführt.

This approval requirement applies in any case, for example, even if Toposens, knowing the terms and conditions of the buyer, carries out the delivery to him without reservation.

- | | |
|---|--|
| <p>1.4. Im Einzelfall getroffene, individuelle Vereinbarungen mit dem Käufer (einschließlich Nebenabreden, Ergänzungen und Änderungen) haben in jedem Fall Vorrang vor diesen BVB. Für den Inhalt derartiger Vereinbarungen ist, vorbehaltlich des Gegenbeweises, ein schriftlicher Vertrag bzw. die schriftliche Bestätigung durch Toposens maßgebend.</p> <p>1.5. Rechtserhebliche Erklärungen und Anzeigen des Käufers in Bezug auf den Vertrag (z.B. Fristsetzung, Mängelanzeige, Rücktritt oder Minderung), sind schriftlich, d.h. in Schrift- oder Textform (z.B. Brief, E-Mail, Telefax) abzugeben. Gesetzliche Formvorschriften und weitere Nachweise insbesondere bei Zweifeln über die Legitimation des Erklärenden bleiben unberührt.</p> <p>1.6. Hinweise auf die Geltung gesetzlicher Vorschriften haben nur klarstellende Bedeutung. Auch ohne eine derartige Klarstellung gelten daher die gesetzlichen Vorschriften, soweit sie in diesen BVB nicht unmittelbar abgeändert oder ausdrücklich ausgeschlossen werden.</p> <p>2. Bestimmungsgemäße Verwendung</p> <p>2.1. Da es sich bei TS ALPHA Development Kits um kunden- und anwendungsspezifisch angefertigte Erprobungsmodule handelt, dürfen TS ALPHA Development Kits ausschließlich von Fachleuten und ausschließlich in Forschungs- und Entwicklungseinrichtungen für ebensolche Zwecke verwendet werden. Ausnahmen dazu sowie Regelungen zu Serienprodukten, die in der Zukunft auf Basis des TS ALPHA Development Kits von</p> | <p>1.4. Individual agreements made with the buyer in individual cases (including collateral agreements, additions and changes) shall in any case take precedence over these SToS. Subject to the contrary evidence, the content of such agreements shall be governed by a written contract or written confirmation by Toposens.</p> <p>1.5. Significant statements and notifications by the buyer regarding the contract (e.g. setting of deadlines, notice of defects, withdrawal or reduction) shall be in written or textual form (e.g. letter, e-mail, fax). Statutory form regulations and further proof, in particular in case of doubt about the legitimacy of the declarant, remain unaffected.</p> <p>1.6. References to the validity of statutory provisions are only of clarifying importance. Even without such clarification, therefore, the statutory provisions apply insofar as they are not directly amended or expressly excluded in these SToS.</p> <p>2. Intended use</p> <p>2.1. Because TS ALPHA Development Kits are customer-specific and application-specific trial modules, TS ALPHA Development Kits may only be used by professionals and exclusively in research and development facilities for similar purposes. Exceptions to this as well as regulations on commercial products, which will be marketed in the future on the basis of the TS ALPHA Development Kit by Toposens, must be set</p> |
|---|--|

- Toposens auf den Markt gebracht werden, müssen individuell und schriftlich festgelegt und von Toposens schriftlich genehmigt werden.
- 2.2. Das TS ALPHA Development Kit ist ausschließlich für den professionellen und sorgfältigen Einsatz unter raumüblichen Umgebungsbedingungen, wie einem Temperaturbereich von 10 bis 45° C und einer relativen Luftfeuchtigkeit bis 80%, geeignet. Es ist nicht geschützt gegen Überspannung, Gewalteinwirkung, Verunreinigung, Vibration, Wasser, Kondensation, elektromagnetische Impulse und radioaktive Strahlung.
- 2.3. Das TS ALPHA Development Kit darf nicht in sicherheitsrelevanten oder solchen Anwendungen eingesetzt werden, bei denen aus einer Fehlfunktion Personenschäden, Lebensgefahr oder schwere Sachschäden resultieren können. Sonstige Haftungsgründe sind in Ziffer 11 geregelt.
- 3. Verpflichtungen des Kunden**
- 3.1. Der Kunde verpflichtet sich, das TS ALPHA Development Kit ausschließlich gemäß der bestimmungsgemäßen Verwendung nach Ziffer 2 zu verwenden.
- 3.2. Es ist dem Kunden nicht gestattet, sich durch Reverse Engineering oder sonstige Methoden die im TS ALPHA Development Kit enthaltene geheime Technologie von Toposens zugänglich und/oder verfügbar zu machen.
- 3.3. Der Kunde hat keinen Anspruch auf Übergabe und Nutzung des Quellcodes der Software.
- 3.4. Der Kunde verpflichtet sich ferner, für den Fall, dass der Kunde das TS ALPHA Development Kit verkaufen möchte, dem Käufer die Nutzungsbeschränkungen und die vom Kunden übernommenen
- individually and in writing and approved in writing by Toposens.
- 2.2. The TS ALPHA Development Kit is only suitable for professional and careful use under common ambient conditions, such as a temperature range of 10 to 45 ° C and a relative humidity of up to 80%. It is not protected against overvoltage, violence, pollution, vibration, water, condensation, electromagnetic pulses and radioactive radiation.
- 2.3. The TS ALPHA Development Kit may not be used in safety-related or such applications, where a malfunction may result in personal injury, death or serious property damage. Other liability reasons are set out in section 11.
- 3. Obligations of the customer**
- 3.1. The customer undertakes to use the TS ALPHA Development Kit exclusively in accordance with the intended use according to section 2.
- 3.2. The customer is not permitted to reverse engineer or otherwise access and/or make available the secret technology of Toposens contained in the TS ALPHA Development Kit.
- 3.3. The customer is not entitled to transfer and use of the source code of the software.
- 3.4. The customer further undertakes, in the event that the customer wishes to sell the TS ALPHA Development Kit, to impose on the buyer the restrictions of use and the

Verpflichtungen nach diesen BVB aufzuerlegen.

obligations assumed by the customer under these SToS.

4. Vertragsschluss

4.1. Angebote von Toposens sind freibleibend und unverbindlich. Dies gilt auch, wenn Toposens dem Käufer Kataloge, technische Dokumentationen (z.B. Zeichnungen, Pläne, Berechnungen, Kalkulationen, Verweisungen auf DIN-Normen), sonstige Produktbeschreibungen oder Unterlagen – auch in elektronischer Form – überlassen hat, an denen Toposens sich Eigentums- und Urheberrechte vorbehält.

4.2. Die Übermittlung der Kontaktdaten des Käufers im Zuge einer Anfrage per Email oder über das von Toposens zur Verfügung gestellte Kontaktformular gilt nicht als verbindliches Vertragsangebot. Erst ein schriftliches Angebot von Toposens, das schriftlich an den Käufer übermittelt wird, gilt als verbindliches Vertragsangebot. Der Käufer ist berechtigt, dieses Vertragsangebot innerhalb der auf dem von Toposens ausgestellten Angebot vermerkten Angebotsfrist, anzunehmen.

4.3. Die Annahme des von Toposens ausgestellten Angebots muss schriftlich durch das Übersenden einer verbindlichen Bestellung erklärt werden.

5. Lieferfrist und Lieferverzug

5.1. Die Lieferfrist wird individuell vereinbart bzw. von Toposens bei Annahme der Bestellung angegeben. Sie gilt mit der fristgerechten Meldung der Versandbereitschaft als eingehalten, wenn die Ware ohne Verschulden von Toposens nicht rechtzeitig abgesendet werden kann.

5.2. Sofern Toposens verbindliche Lieferfristen aus Gründen, die Toposens nicht zu vertreten hat, nicht einhalten kann (Nichtverfügbarkeit der Leistung), wird

4. Conclusion of contract

4.1. Offers from Toposens are non-binding. This also applies if Toposens has provided the buyer with catalogs, technical documentation (e.g. drawings, plans, calculations, references to DIN standards), other product descriptions or documents - also in electronic form - on which Toposens owns property rights and copyrights reserves.

4.2. The transmission of the contact details of the buyer in the course of a request by email or via the contact form provided by Toposens is not considered a binding contract offer. Only a written offer from Toposens, which is transmitted in writing to the buyer, is considered a binding contract offer. The buyer is entitled to accept this contract offer within the offer period noted on the offer issued by Toposens.

4.3. The acceptance of the offer issued by Toposens must be declared in writing by sending a binding order.

5. Delivery time and delivery delay

5.1. The delivery period is individually agreed or specified by Toposens upon acceptance of the order. It shall be deemed to have been complied with by the timely notification of readiness for dispatch if the goods cannot be dispatched in good time without the fault of Toposens.

5.2. If Toposens cannot meet binding delivery deadlines for reasons for which Toposens is not responsible (unavailability of the service), Toposens will inform the buyer

Toposens den Käufer hierüber unverzüglich informieren und gleichzeitig die voraussichtliche, neue Lieferfrist mitteilen. Ist die Leistung auch innerhalb der neuen Lieferfrist nicht verfügbar, ist Toposens berechtigt, ganz oder teilweise vom Vertrag zurückzutreten; eine bereits erbrachte Gegenleistung des Käufers wird Toposens unverzüglich erstatten. Als Fall der Nichtverfügbarkeit der Leistung in diesem Sinne gilt insbesondere die nicht rechtzeitige Selbstbelieferung durch Zulieferer von Toposens, wenn Toposens ein kongruentes Deckungsgeschäft abgeschlossen hat, weder Toposens noch den Zulieferer ein Verschulden trifft oder Toposens im Einzelfall zur Beschaffung nicht verpflichtet ist.

without delay and at the same time notify the expected new delivery deadline. If the service is not available within the new delivery period, Toposens is entitled to withdraw from the contract in whole or in part; any consideration already provided by the buyer will be refunded by Toposens immediately. As a case of unavailability of the service in this sense applies in particular the untimely self-supply by subcontractors of Toposens, if Toposens has concluded a congruent hedging transaction, neither Toposens nor the supplier is at fault or Toposens is not required in an individual case for procurement.

5.3. Der Eintritt des Lieferverzugs von Toposens bestimmt sich nach den gesetzlichen Vorschriften. In jedem Fall ist aber eine Mahnung durch den Käufer erforderlich. Toposens bleibt der Nachweis vorbehalten, dass dem Käufer gar kein Schaden oder nur ein wesentlich geringerer Schaden als vorstehende Pauschale entstanden ist.

5.3. The occurrence of the delay in delivery of Toposens is determined by the statutory provisions. In any case, a reminder from the buyer is required. Toposens reserves the right to prove that the buyer did not incur any damage or only a significantly lower damage than the aforementioned lump sum.

5.4. Die Rechte des Käufers gem. Ziff. 10 dieser BVB und die gesetzlichen Rechte von Toposens, insbesondere bei einem Ausschluss der Leistungspflicht (z.B. aufgrund Unmöglichkeit oder Unzumutbarkeit der Leistung und/oder Nacherfüllung), bleiben unberührt.

5.4. The rights of the buyer acc. Para. 10 of these SToS and the statutory rights of Toposens, in particular in the case of an exclusion of the obligation to perform (for example, due to impossibility or unreasonableness of the performance and/or subsequent performance), remain unaffected.

6. Lieferung, Gefahrübergang, Abnahme, Annahmeverzug

6. Delivery, Transfer of Risk, Acceptance, Default of Acceptance

6.1. Die Lieferung erfolgt ab Lager von Toposens, wo auch der Erfüllungsort für die Lieferung und eine etwaige Nacherfüllung ist. Auf Verlangen und Kosten des Käufers wird die Ware an einen anderen Bestimmungsort versandt (Versendungskauf). Soweit nicht etwas anderes vereinbart ist, ist Toposens berechtigt, die Art der Versendung

6.1. Delivery is made from the warehouse of Toposens, where the place of performance for the delivery and any subsequent performance is. At the request and expense of the buyer, the goods will be shipped to another destination (consignment purchase). Unless otherwise agreed, Toposens is entitled to determine the type

- (insbesondere Transport-unternehmen, Versandweg, Verpackung) selbst zu bestimmen.
- 6.2. Die Gefahr des zufälligen Untergangs und der zufälligen Verschlechterung der Ware geht spätestens mit der Übergabe auf den Käufer über. Beim Versandkauf geht jedoch die Gefahr des zufälligen Untergangs und der zufälligen Verschlechterung der Ware sowie die Verzögerungsgefahr bereits mit Auslieferung der Ware an den Spediteur, den Frachtführer oder der sonst zur Ausführung der Versendung bestimmten Person oder Anstalt über. Soweit eine Abnahme vereinbart ist, ist diese für den Gefahrübergang maßgebend. Auch im Übrigen gelten für eine vereinbarte Abnahme die gesetzlichen Vorschriften des Werkvertragsrechts entsprechend. Der Übergabe bzw. Abnahme steht es gleich, wenn der Käufer im Verzug der Annahme ist.
- 6.3. Kommt der Käufer in Annahmeverzug, unterlässt er eine Mitwirkungshandlung oder verzögert sich die Lieferung von Toposens aus anderen, vom Käufer zu vertretenden Gründen, so ist Toposens berechtigt, Ersatz des hieraus entstehenden Schadens einschließlich Mehraufwendungen (z.B. Lagerkosten) zu verlangen. Hierfür berechnet Toposens eine pauschale Entschädigung i.H.v. 5% des vereinbarten Kaufpreises, beginnend mit der Lieferfrist bzw. – mangels einer Lieferfrist – mit der Mitteilung der Versandbereitschaft der Ware. Der Nachweis eines höheren Schadens und gesetzliche Ansprüche von Toposens (insbesondere Ersatz von Mehraufwendungen, angemessene Entschädigung, Kündigung) bleiben unberührt; die Pauschale ist aber auf weitergehende Geldansprüche anzurechnen. Dem Käufer bleibt der Nachweis gestattet, dass Toposens überhaupt kein oder nur ein wesentlich
- of shipment (in particular transport company, shipping route, packaging) itself.
- 6.2. The risk of accidental loss and accidental deterioration of the goods shall pass to the buyer at the latest upon handover. However, in the case of consignment purchase, the risk of accidental loss and accidental deterioration of the goods as well as the risk of delay shall pass to the forwarder, the carrier or the person or institution otherwise responsible for carrying out the consignment. Insofar as an acceptance has been agreed, this is decisive for the transfer of risk. In addition, the statutory provisions of the contract of employment law apply accordingly to an agreed acceptance. The transfer or acceptance is the same if the buyer is in default of acceptance.
- 6.3. If the buyer is in default of acceptance, fails to cooperate or if the delivery of Toposens is delayed for other reasons for which the buyer is responsible, Toposens shall be entitled to demand compensation for the resulting damage including additional expenses (for example storage costs). For this Toposens calculates a flat-rate compensation in the amount of 5% of the agreed purchase price, starting with the delivery date or - in the absence of a delivery period - with the notification of readiness for shipment of the goods. Proof of higher damages and statutory claims of Toposens (in particular compensation for additional expenses, reasonable compensation, termination) remain unaffected; but the lump sum is to be credited to more extensive monetary claims. The buyer shall be entitled to prove that Toposens suffered no damage at all or only significantly less than the aforementioned lump sum.

geringerer Schaden als vorstehende Pauschale entstanden ist.

7. Preise und Zahlungsbedingungen

7.1. Sofern im Einzelfall nicht anders vereinbart, wie z.B. schriftlich im Angebot von Toposens festgehalten, gelten die jeweils zum Zeitpunkt des Vertragsschlusses aktuellen Preise von Toposens, und zwar ab Lager, zzgl. gesetzlicher Umsatzsteuer.

7.2. Beim Versendungskauf (Ziff. 6.1) trägt der Käufer die Transportkosten ab Lager und die Kosten einer ggf. vom Käufer gewünschten Transportversicherung sofern nichts anderes schriftlich vereinbart wurde. Etwaige Zölle, Gebühren, Steuern und sonstige öffentliche Abgaben trägt der Käufer.

7.3. Der Kaufpreis ist fällig und zu zahlen innerhalb von 14 (vierzehn) Tagen ab Rechnungsstellung. Der Zahlungseingang ist maßgeblich für die Rechtzeitigkeit der Bezahlung. Toposens ist, auch im Rahmen einer laufenden Geschäftsbeziehung, jederzeit berechtigt, eine Lieferung ganz oder teilweise nur gegen Vorkasse durchzuführen. Einen entsprechenden Vorbehalt erklärt Toposens spätestens mit der Auftragsbestätigung.

7.4. Mit Ablauf vorstehender Zahlungsfrist kommt der Käufer in Verzug. Der Kaufpreis ist während des Verzugs zum jeweils geltenden gesetzlichen Verzugszinssatz zu verzinsen. Toposens behält sich die Geltendmachung eines weitergehenden Verzugsschadens vor. Gegenüber Kaufleuten bleibt der Anspruch von Toposens auf den kaufmännischen Fälligkeitszins (§ 353 HGB) unberührt.

7.5. Dem Käufer stehen Aufrechnungs- oder Zurückbehaltungsrechte nur insoweit zu, als sein Anspruch rechtskräftig festgestellt oder unbestritten ist. Bei Mängeln der Lieferung bleiben die Gegenrechte des

7. Prices and terms of payment

7.1. Unless otherwise agreed in individual cases, such as written in the offer of Toposens, the current prices at the time of the conclusion of the contract by Toposens, ex warehouse plus statutory value added tax, are valid.

7.2. In the case of a consignment sale (Item 6.1), the buyer bears the transport costs ex warehouse and the costs of any transport insurance requested by the buyer, unless otherwise agreed in writing. Any duties, fees, taxes and other public charges shall be borne by the buyer.

7.3. The purchase price is due and payable within 14 (fourteen) days of invoicing. The receipt of payment is decisive for the timeliness of payment. Toposens is entitled, even in the context of an ongoing business relationship, at any time to carry out a delivery in whole or in part only against advance payment. Toposens declares a corresponding reservation at the latest with the order confirmation.

7.4. Upon expiry of the above payment period, the buyer is in default. The purchase price is subject to interest during the default at the applicable statutory default interest rate. Toposens reserves the right to assert further damage caused by delay. The claim of Toposens on the commercial maturity interest (§ 353 HGB) remains unaffected to merchants.

7.5. The Buyer is only entitled to set-off or retention rights insofar as his claim has been legally established or is undisputed. In the case of defects in the delivery, the counterclaims of the purchaser shall remain

- Käufers insbesondere gem. Ziff. 10.5 dieser BVB unberührt.
- 7.6. Wird nach Abschluss des Vertrags erkennbar (z.B. durch Antrag auf Eröffnung eines Insolvenzverfahrens), dass der Anspruch von Toposens auf den Kaufpreis durch mangelnde Leistungsfähigkeit des Käufers gefährdet wird, so ist Toposens nach den gesetzlichen Vorschriften zur Leistungsverweigerung und – gegebenenfalls nach Fristsetzung – zum Rücktritt vom Vertrag berechtigt (§ 321 BGB). Bei Verträgen über die Herstellung unvertretbarer Sachen (Einzelanfertigungen) kann Toposens den Rücktritt sofort erklären; die gesetzlichen Regelungen über die Entbehrlichkeit der Fristsetzung bleiben unberührt.
- 8. Eigentumsvorbehalt**
- 8.1. Bis zur Begleichung sämtlicher Forderungen aus dem der Lieferung zugrunde liegenden Rechtsverhältnis, gleich aus welchem Rechtsgrund und aus laufenden Geschäftsbeziehungen (gesicherte Forderungen), behält sich Toposens das Eigentum an den verkauften Waren vor.
- 8.2. Die unter Eigentumsvorbehalt stehenden Waren dürfen vor vollständiger Bezahlung der gesicherten Forderungen weder an Dritte verpfändet, noch zur Sicherheit übereignet werden. Der Käufer hat Toposens unverzüglich schriftlich zu benachrichtigen, wenn ein Antrag auf Eröffnung eines Insolvenzverfahrens gestellt oder soweit Zugriffe Dritter (z.B. Pfändungen) auf die Toposens gehörenden Waren erfolgen.
- 8.3. Bei vertragswidrigem Verhalten des Käufers, insbesondere bei Nichtzahlung des fälligen Kaufpreises, ist Toposens berechtigt, nach den gesetzlichen Vorschriften vom Vertrag zurückzutreten oder/und die Ware auf Grund des Eigentumsvorbehalts heraus zu verlangen.
- in accordance with. Para. 10.5 these SToS unaffected.
- 7.6. If it becomes apparent after the conclusion of the contract (e.g. by application for opening insolvency proceedings) that Toposens' claim to the purchase price is jeopardized by the buyer's inability to perform, Toposens shall be entitled to refuse performance according to the statutory regulations and - if necessary after setting a deadline – to withdraw from the contract (§ 321 BGB). In contracts for the production of unacceptable items (custom-made) Toposens can declare the resignation immediately; the statutory provisions on the dispensability of the deadline remain unaffected.
- 8. Retention of title**
- 8.1. Toposens retains ownership of the goods sold until all claims arising from the legal relationship underlying the delivery, regardless of the legal grounds and current business relations (secured claims), are settled.
- 8.2. The goods subject to retention of title may not be pledged to third parties or transferred as collateral prior to full payment of the secured claims. The buyer must immediately notify Toposens in writing if an application for the opening of insolvency proceedings is filed or if third party access (e.g. seizure) to goods belonging to Toposens takes place.
- 8.3. In case of breach of contract by the buyer, in particular in the event of non-payment of the due purchase price, Toposens shall be entitled to withdraw from the contract in accordance with the statutory provisions and/or to demand the goods on the basis of the retention of title. The request for

Das Herausgabeverlangen beinhaltet nicht zugleich die Erklärung des Rücktritts; Toposens ist vielmehr berechtigt, lediglich die Ware heraus zu verlangen und sich den Rücktritt vorzubehalten. Zahlt der Käufer den fälligen Kaufpreis nicht, darf Toposens diese Rechte nur geltend machen, wenn Toposens dem Käufer zuvor erfolglos eine angemessene Frist zur Zahlung gesetzt hat oder eine derartige Fristsetzung nach den gesetzlichen Vorschriften entbehrlich ist.

publication does not at the same time include the explanation of the resignation; On the contrary, Toposens is entitled to demand only the goods and to reserve the right to withdraw. If the buyer does not pay the due purchase price, Toposens may only assert these rights if Toposens has unsuccessfully given the buyer a reasonable period for payment or if such a deadline is dispensable according to the legal provisions.

8.4. Der Käufer ist bis auf Widerruf befugt, die unter Eigentumsvorbehalt stehenden Waren im ordnungsgemäßen Geschäftsgang weiter zu veräußern und/oder zu verarbeiten. In diesem Fall gelten ergänzend die nachfolgenden Bestimmungen sowie die Bestimmungen nach Ziffer 3.4.

8.4. The purchaser is entitled until further notice to resell and / or process the goods subject to retention of title in the ordinary course of business. In this case, the following provisions as well as the provisions according to section 3.4 shall additionally apply.

8.4.1. Der Eigentumsvorbehalt erstreckt sich auf die durch Verarbeitung, Vermischung oder Verbindung unserer Waren entstehenden Erzeugnisse zu deren vollem Wert, wobei Toposens als Hersteller gilt. Bleibt bei einer Verarbeitung, Vermischung oder Verbindung mit Waren Dritter deren Eigentumsrecht bestehen, so erwirbt Toposens Miteigentum im Verhältnis der Rechnungswerte der verarbeiteten, vermischten oder verbundenen Waren. Im Übrigen gilt für das entstehende Erzeugnis das Gleiche wie für die unter Eigentumsvorbehalt gelieferte Ware.

8.4.1. The retention of title extends to the full value of the products resulting from the processing, mixing or combination of our goods, whereby Toposens is considered the manufacturer. If the ownership of a product remains with the processing, mixing or combination with third party goods, Toposens acquires co-ownership proportionate to the invoice value of the processed, mixed or associated goods. In addition, the same applies to the resulting product as to the goods delivered under reservation of title.

8.4.2. Die aus dem Weiterverkauf der Ware oder des Erzeugnisses entstehenden Forderungen gegen Dritte tritt der Käufer schon jetzt insgesamt bzw. in Höhe des etwaigen Miteigentumsanteils von Toposens gemäß vorstehendem Absatz zur Sicherheit an Toposens ab. Wird die Forderung in eine laufende Rechnung aufgenommen, so tritt der Käufer bereits hiermit einen der Höhe nach dieser Forderung entsprechenden Teil des Saldos einschließlich des Schlussaldos aus dem

8.4.2. The Buyer hereby assigns to Toposens the claims against third parties arising from the resale of the goods or the product as a whole or in the amount of the potential co-ownership share of Toposens according to the preceding paragraph. If the claim is included in a current account, the buyer hereby assigns a portion of the balance corresponding to the amount of this claim, including the closing balance from the current account to Toposens. Toposens accepts the assignment. The obligations of

Kontokorrent an Toposens ab. Toposens nimmt die Abtretung an. Die in Ziffer 8.2 genannten Pflichten des Käufers gelten auch in Ansehung der abgetretenen Forderungen.

the buyer mentioned in clause 8.2 also apply with regard to the assigned claims.

8.4.3. Zur Einziehung der Forderung bleibt der Käufer neben Toposens ermächtigt. Toposens verpflichtet sich, die Forderung nicht einzuziehen, solange der Käufer seinen Zahlungsverpflichtungen Toposens gegenüber nachkommt, kein Mangel seiner Leistungsfähigkeit vorliegt und Toposens den Eigentumsvorbehalt nicht durch Ausübung eines Rechts gem. Ziffer 8.3 geltend macht. Ist dies aber der Fall, so kann Toposens verlangen, dass der Käufer Toposens die abgetretenen Forderungen und deren Schuldner bekannt gibt, alle zum Einzug erforderlichen Angaben macht, die dazugehörigen Unterlagen aushändigt und den Schuldnern (Dritten) die Abtretung mitteilt. Außerdem ist Toposens in diesem Fall berechtigt, die Befugnis des Käufers zur weiteren Veräußerung und Verarbeitung der unter Eigentumsvorbehalt stehenden Waren zu widerrufen.

8.4.3. The buyer remains authorized to collect the claim in addition to Toposens. Toposens undertakes not to collect the claim as long as the buyer complies with its payment obligations to Toposens, there is no defect of its capacity and Toposens does not exercise the reservation of title by exercising a right pursuant to section 8.3. If this is the case, Toposens may demand that the buyer notifies Toposens of the assigned claims and their debtors, provide all information necessary for collection, hand over the associated documents and notifies the debtors (third parties) of the assignment. In addition, Toposens is entitled in this case to revoke the purchaser's authority to resell and process the goods subject to retention of title.

8.4.4. Übersteigt der realisierbare Wert der Sicherheiten der Forderungen von Toposens um mehr als 10%, wird Toposens auf Verlangen des Käufers Sicherheiten nach eigener Wahl freigeben.

8.4.4. If the realizable value of the securities of Toposens claims exceeds by more than 10%, Toposens will, at the request of the buyer, release securities of its own choice.

9. Software-Nutzung

9.1. Soweit im Lieferumfang Software enthalten ist („Software-Produkte“), wird dem Käufer ein nicht ausschließliches Recht eingeräumt, die gelieferten Software-Produkte einschließlich ihrer Dokumentation zum bestimmungsgemäßen Einsatz der Ware in unveränderter Form zu nutzen. Dem Käufer ist es damit insbesondere nicht gestattet, die Software-Produkte in anderer Weise zu nutzen, namentlich in dem Umfang der der Toposens aufgrund der Bestimmungen der §§ 69a ff UrhG ausschließlich vorbehaltenen

9. Software usage

9.1. Insofar as software is included in the scope of delivery ("software products"), the buyer is granted a non-exclusive right to use the delivered software products including their documentation for the intended use of the goods in unmodified form. In particular, the buyer is not permitted to use the software products in any other way, in particular to the extent of the usage rights exclusively reserved to Toposens due to the provisions of §§ 69a ff UrhG. This restriction does not apply to software products that do not affect the basic functional algorithms of the

Nutzungsrechte. Von dieser Einschränkung ausgenommen sind Software-Produkte, die die Funktionalität gebende, grundlegende Algorithmen auf dem Sensorsystem selbst (nachfolgend „Embedded Software“), nicht berühren, wie insbesondere Visualisierung und aufbauende Funktionen, die nicht innerhalb des Sensor-Systems (embedded) laufen.

sensor system itself ("Embedded Software"), in particular visualization and additional functions that do not run within the sensor system (embedded).

- | | |
|--|--|
| 9.2. Die gesamte Embedded Software bleibt Eigentum von Toposens und darf weder kopiert noch auf andere Art und Weise anders dupliziert werden. | 9.2. All embedded software remains the property of Toposens and may not be copied or otherwise duplicated in any other way. |
| 9.3. Der Käufer hat keinen Anspruch auf Übergabe und Nutzung des Quellcodes der Embedded Software. Darauf aufbauende Software, die nicht embedded läuft, sondern als Ergänzung zur Embedded Software zu verstehen ist (z.B. Visualisierung, aufbauende Funktionen) ist von dieser Einschränkung ausgenommen. | 9.3. The buyer is not entitled to transfer and use the source code of the embedded software. Other software, which does not run embedded, but is to be understood as a supplement to the embedded software (e.g. visualization, additional functions) is excluded from this restriction. |
| 9.4. Der Käufer darf die Software-Produkte in Form der Quellprogramme Dritten nicht zur Kenntnis geben, insb. die Software-Produkte Dritten nicht zugänglich machen oder weitergeben, ohne die Zustimmung von Toposens. Dies gilt auch für modifizierte, erweiterte und/oder integrierte Versionen. | 9.4. The buyer may not disclose the software products to third parties in the form of the source programs, in particular the software products may not be made accessible to third parties or passed on without the consent of Toposens. This also applies to modified, extended and / or integrated versions. |
| 9.5. Der Käufer verpflichtet sich, keine Programme zu erstellen, die den überlassenen Software-Produkten ähnlich sind oder die von diesen abgeleitet sind, und diese Programme mittelbar oder unmittelbar als Software-Produkte oder sonst wie zu vertreiben. | 9.5. The customer undertakes not to create programs similar or derived from the provided software products and to distribute these programs directly or indirectly as software products or otherwise. |
| 9.6. Der Käufer darf die Benutzerdokumentation nur für interne Zwecke verwenden und diese nur im Rahmen des eigenen zulässigen Gebrauchs vervielfältigen. Der Kunde darf die Benutzerdokumentation nicht übersetzen, ändern oder erweitern oder davon abgeleitete Werke erstellen. | 9.6. The buyer may only use the user documentation for internal purposes and only reproduce it within the scope of his own permitted use. The customer may not translate, modify or extend the user documentation or create works derived from it. |

- 9.7. Der Käufer erkennt an, dass die Software-Produkte samt Benutzerdokumentation und weiterer Unterlagen – auch in zukünftigen Versionen – urheberrechtlich geschützt sind und Betriebsgeheimnisse von Toposens darstellen. Der Käufer trifft zeitlich unbegrenzt Vorsorge, dass die Software-Produkte vor missbräuchlicher Nutzung geschützt werden.
- 9.7. The buyer acknowledges that the software products together with user documentation and other documents - including in future versions - are protected by copyright and constitute trade secrets of Toposens. The buyer makes temporary unlimited precautions that the software products are protected against misuse.
- 10. Mängelansprüche des Käufers**
- 10. Claims for defects of the buyer**
- 10.1. Für die Rechte des Käufers bei Sach- und Rechtsmängeln (einschließlich Falsch- und Minderlieferung sowie unsachgemäßer Montage oder mangelhafter Montageanleitung) gelten die gesetzlichen Vorschriften, soweit nachfolgend nichts anderes bestimmt ist. In allen Fällen unberührt bleiben die gesetzlichen Sondervorschriften bei Endlieferung der unverarbeiteten Ware an einen Verbraucher, auch wenn dieser sie weiterverarbeitet hat (Lieferantenregress gem. § 478 BGB). Ansprüche aus Lieferantenregress sind ausgeschlossen, wenn die mangelhafte Ware durch den Käufer oder einen anderen Unternehmer, z.B. durch Einbau in ein anderes Produkt, weiterverarbeitet wurde.
- 10.1. For the rights of the buyer in case of material and legal defects (including wrong and short delivery as well as improper installation or faulty assembly instructions) the statutory provisions apply, unless otherwise stated below. In all cases, the statutory special provisions remain unaffected on final delivery of the unprocessed goods to a consumer, even if they have further processed them (supplier recourse in accordance with § 478 BGB). Claims arising from supplier recourse are excluded if the defective goods are further processed by the buyer or another contractor, e.g. by incorporation into another product.
- 10.2. Grundlage der Mängelhaftung von Toposens ist vor allem die über die Beschaffenheit der Ware getroffene Vereinbarung. Als Vereinbarung über die Beschaffenheit der Ware gelten alle Produktbeschreibungen, die Gegenstand des einzelnen Vertrages sind oder von Toposens (insbesondere in Katalogen oder auf der Toposens Internet-Webseite) öffentlich bekannt gemacht wurden, hierbei handelt es sich nicht um Beschaffenheitsgarantien.
- 10.2. The basis of the liability for defects of Toposens is above all the agreement made about the quality of the goods. As an agreement on the condition of the goods are all product descriptions that are the subject of individual contracts or were made public by Toposens (especially in catalogs or on the Toposens Internet website), these are not quality guarantees.
- 10.3. Soweit die Beschaffenheit nicht vereinbart wurde, ist nach der gesetzlichen Regelung zu beurteilen, ob ein Mangel vorliegt oder nicht (§ 434 Abs. 1 S. 2 und 3 BGB). Für
- 10.3. Insofar as the condition has not been agreed, it shall be judged according to the legal regulation whether or not there is a defect (§ 434 (1) p. 2 and 3 BGB). For public

- öffentliche Äußerungen Dritter (z.B. Werbeaussagen) übernimmt Toposens keine Haftung.
- statements of third parties (for example, advertising statements) Toposens assumes no liability.
- 10.4. Die Mängelansprüche des Käufers setzen voraus, dass der Käufer seinen gesetzlichen Untersuchungs- und Rügepflichten (§§ 377, 381 HGB) nachgekommen ist. Zeigt sich bei der Lieferung, der Untersuchung oder zu irgendeinem späteren Zeitpunkt ein Mangel, so ist Toposens hiervon unverzüglich schriftlich Anzeige zu machen. In jedem Fall sind offensichtliche Mängel innerhalb von 5 (fünf) Arbeitstagen ab Lieferung und bei der Untersuchung nicht erkennbare Mängel innerhalb der gleichen Frist ab Entdeckung schriftlich anzuzeigen. Versäumt der Käufer die ordnungsgemäße Untersuchung und/oder Mängelanzeige, ist die Haftung von Toposens für den nicht bzw. nicht rechtzeitig oder nicht ordnungsgemäß angezeigten Mangel nach den gesetzlichen Vorschriften ausgeschlossen.
- 10.4. The claims of the buyer for defects presuppose that the buyer has complied with his statutory inspection and complaint obligations (§§ 377, 381 HGB). If there is a defect during the delivery, the examination or at any later time, Toposens shall be notified immediately in writing. In any case, obvious defects must be reported in writing within 5 (five) working days from the date of delivery and any defects that are not identifiable during the investigation within the same period from discovery. If the buyer fails to properly examine and/or report a defect, the liability of Toposens for the defect, which is not notified, or is not notified in a timely or in a proper manner, is excluded according to the statutory provisions.
- 10.5. Ist die gelieferte Sache mangelhaft, hat Toposens die Wahl, Nacherfüllung durch Beseitigung des Mangels (Nachbesserung) oder durch Lieferung einer mangelfreien Sache (Ersatzlieferung) zu leisten. Das Recht, die Nacherfüllung unter den gesetzlichen Voraussetzungen zu verweigern, bleibt unberührt.
- 10.5. If the delivered item is defective, Toposens has the choice to provide supplementary performance by rectification of the defect (rectification) or by delivery of a defect-free item (replacement). The right to refuse supplementary performance under the statutory conditions remains unaffected.
- 10.6. Toposens ist berechtigt, die geschuldete Nacherfüllung davon abhängig zu machen, dass der Käufer den fälligen Kaufpreis bezahlt. Der Käufer ist jedoch berechtigt, einen im Verhältnis zum Mangel angemessenen Teil des Kaufpreises zurückzubehalten.
- 10.6. Toposens is entitled to make the owed supplementary performance dependent on the buyer paying the due purchase price. The buyer is, however, entitled to retain a portion of the purchase price which is reasonable in relation to the defect.
- 10.7. Der Käufer hat Toposens die zur geschuldeten Nacherfüllung erforderliche Zeit und Gelegenheit zu geben, insbesondere die beanstandete Ware zu Prüfungszwecken zu übergeben. Im Falle der Ersatzlieferung hat der Käufer Toposens
- 10.7. The buyer must give Toposens the time and opportunity necessary for the owed supplementary performance, in particular to hand over the rejected goods for examination purposes. In the case of replacement, the buyer shall return the

die mangelhafte Sache nach den gesetzlichen Vorschriften zurückzugeben. Die Nacherfüllung beinhaltet weder den Ausbau der mangelhaften Sache noch den erneuten Einbau, wenn Toposens ursprünglich nicht zum Einbau verpflichtet waren.

defective item to Toposens according to the statutory provisions. The supplementary performance does not include the removal of the defective item or the reinstallation, if Toposens was not originally required to install.

- 10.8. Die zum Zweck der Prüfung und Nacherfüllung erforderlichen Aufwendungen, insbesondere Transport-, Wege-, Arbeits- und Materialkosten sowie ggf. Ausbau- und Einbaukosten trägt bzw. erstattet Toposens nach Maßgabe der gesetzlichen Regelung, wenn tatsächlich ein Mangel vorliegt. Andernfalls kann Toposens vom Käufer die aus dem unberechtigten Mangelbeseitigungsverlangen entstandenen Kosten (insbesondere Prüf- und Transportkosten) auf der Basis der zum Zeitpunkt der Prüfung bei Toposens geltenden Stundensätze ersetzt verlangen, es sei denn, die fehlende Mangelhaftigkeit war für den Käufer nicht erkennbar.
- 10.8. The expenses necessary for the purpose of the examination and supplementary performance, in particular transport, travel, labor and material costs as well as if necessary removal and installation costs, shall be borne or refunded by Toposens in accordance with the legal regulation if there is actually a defect. Otherwise, Toposens may demand reimbursement by the buyer for the costs incurred by the unjustified defect removal request (in particular inspection and transport costs) on the basis of current hourly rates of Toposens applicable at the time of the inspection, unless the lack of defectiveness was not apparent to the buyer.
- 10.9. In dringenden Fällen, z.B. bei Gefährdung der Betriebssicherheit oder zur Abwehr unverhältnismäßiger Schäden, hat der Käufer das Recht, den Mangel selbst zu beseitigen und von Toposens Ersatz der hierzu objektiv erforderlichen Aufwendungen zu verlangen. Von einer derartigen Selbstvornahme ist Toposens unverzüglich, nach Möglichkeit vorher, zu benachrichtigen. Das Selbstvornahmerecht besteht nicht, wenn Toposens berechtigt wäre, eine entsprechende Nacherfüllung nach den gesetzlichen Vorschriften zu verweigern.
- 10.9. In urgent cases, e.g. in case of endangerment of operational safety or to prevent disproportionate damage, the buyer has the right to remedy the defect himself and to demand reimbursement by Toposens for objectively required expenses. Toposens shall be notified immediately of such a self-assertion, if possible beforehand. The right to self-assertion does not exist if Toposens is entitled to refuse a corresponding supplementary performance according to the statutory provisions.
- 10.10. Wenn die Nacherfüllung fehlgeschlagen ist oder eine für die Nacherfüllung vom Käufer zu setzende angemessene Frist erfolglos abgelaufen oder nach den gesetzlichen Vorschriften entbehrlich ist, kann der Käufer vom Kaufvertrag zurücktreten oder den Kaufpreis mindern. Bei einem
- 10.10. If the supplementary performance has failed or a reasonable period to be set by the buyer for the supplementary performance has expired without success or is unnecessary in accordance with the statutory provisions, the buyer may withdraw from the purchase contract or reduce the purchase price. In a minor

- | | |
|---|--|
| unerheblichen Mangel besteht jedoch kein Rücktrittsrecht. | defect, however, there is no right of withdrawal. |
| 10.11. Ansprüche des Käufers auf Schadensersatz bzw. Ersatz vergeblicher Aufwendungen bestehen auch bei Mängeln nur nach Maßgabe von Ziffer 11 und sind im Übrigen ausgeschlossen. | 10.11. Claims by the buyer for damages or reimbursement of futile expenses also exist in the case of defects only in accordance with section 11 and are otherwise excluded. |
| 11. Sonstige Haftung | 11. Other liability |
| 11.1. Soweit sich aus diesen BVB einschließlich der nachfolgenden Bestimmungen nichts anderes ergibt, haftet Toposens bei einer Verletzung von vertraglichen und außervertraglichen Pflichten nach den gesetzlichen Vorschriften. | 11.1. Unless otherwise stipulated by these SToS, including the following provisions, Toposens shall be liable in the event of a breach of contractual and non-contractual obligations in accordance with statutory provisions. |
| 11.2. Auf Schadensersatz haftet Toposens – gleich aus welchem Rechtsgrund – im Rahmen der Verschuldenshaftung bei Vorsatz und grober Fahrlässigkeit. Bei einfacher Fahrlässigkeit haftet Toposens vorbehaltlich eines milderen Haftungsmaßstabs nach gesetzlichen Vorschriften (z.B. für Sorgfalt in eigenen Angelegenheiten) nur | 11.2. Toposens is liable for damages - for whatever legal reason - in the context of fault liability in the case of intent and gross negligence. In the event of ordinary negligence, Toposens shall be liable subject to a lesser liability according to legal regulations (for example, for due care in its own affairs) only |
| 11.2.1. für Schäden aus der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit, | 11.2.1. for damage resulting from injury to life, limb or health, |
| 11.2.2. für Schäden | 11.2.2. for damages |
| 11.2.3. für Schäden aus der nicht unerheblichen Verletzung einer wesentlichen Vertragspflicht (Verpflichtung, deren Erfüllung die ordnungsgemäße Durchführung des Vertrags überhaupt erst ermöglicht und auf deren Einhaltung der Käufer regelmäßig vertraut und vertrauen darf); in diesem Fall ist die Haftung jedoch auf den Ersatz des vorhersehbaren, typischerweise eintretenden Schadens begrenzt. Mittelbare Schäden und Folgeschäden, die Folge von Mängeln des Liefergegenstands sind, sind nur ersatzfähig, soweit solche Schäden bei bestimmungsgemäßer Verwendung der Ware zu erwarten sind. | 11.2.3. for damages arising from the not insignificant breach of a material contractual obligation (obligation the fulfillment of which enables the proper execution of the contract in the first place and on the observance of which the purchaser regularly trusts and can trust); however, liability in this case is limited to compensation for foreseeable, typically occurring damage. Indirect damage and consequential damage, which are the result of defects in the delivery item, are only substitutable if such damages are to be expected when the goods are used as intended. |

- 11.3. Haftet Toposens für einfache Fahrlässigkeit, ist die Ersatzpflicht für Sachschäden und daraus resultierende weitere Vermögensschäden auf den Wert der Bestellung je Schadensfall beschränkt, auch wenn es sich um eine Verletzung vertragswesentlicher Pflichten handelt.
- 11.3. If Toposens is liable for simple negligence, the obligation to pay compensation for damage to property and the resulting further pecuniary loss is limited to the value of the order per case of damage, even if it is a violation of essential contractual obligations.
- 11.4. Soweit Toposens technische Auskünfte gibt oder beratend tätig wird und diese Auskünfte oder Beratung nicht zu dem von Toposens geschuldeten, vertraglich vereinbarten Leistungsumfang gehören, geschieht dies unentgeltlich und unter Ausschluss jeglicher Haftung.
- 11.4. Insofar as Toposens provides technical information or acts in an advisory capacity and this information or advice does not belong to the contractually agreed scope of services owed by Toposens, this is done free of charge and to the exclusion of any liability.
- 11.5. Bei Lieferung von Software haftet Toposens für den Verlust von Daten, die durch das Programm hervorgerufen worden sind, nur in dem Umfang, der auch dann unvermeidbar wäre, wenn der Käufer seiner Datensicherungspflicht in adäquaten Intervallen, mindestens jedoch täglich, nachgekommen wäre.
- 11.5. In the case of delivery of software Toposens is liable for the loss of data caused by the program only to the extent that would be unavoidable even if the buyer had fulfilled his obligation to back up at adequate intervals, but at least daily.
- 11.6. Die sich aus Ziffer 11.2 ergebenden Haftungsbeschränkungen gelten auch bei Pflichtverletzungen durch bzw. zugunsten von Personen, deren Verschulden Toposens nach gesetzlichen Vorschriften zu vertreten hat. Sie gelten nicht, soweit Toposens einen Mangel arglistig verschwiegen oder eine Garantie für die Beschaffenheit der Ware übernommen hat und für Ansprüche des Käufers nach dem Produkthaftungsgesetz.
- 11.6. The liability limitations resulting from section 11.2 shall also apply to breaches of duty by or for the benefit of persons for whose fault Toposens is responsible under statutory provisions. They do not apply if Toposens has fraudulently concealed a defect or has accepted a guarantee for the quality of the goods and for claims of the buyer under the Product Liability Act.
- 11.7. Wegen einer Pflichtverletzung, die nicht in einem Mangel besteht, kann der Käufer nur zurücktreten oder kündigen, wenn Toposens die Pflichtverletzung zu vertreten hat. Ein freies Kündigungsrecht des Käufers (insbesondere gem. §§ 650, 648 BGB) wird ausgeschlossen. Im Übrigen gelten die gesetzlichen Voraussetzungen und Rechtsfolgen.
- 11.7. Due to a breach of duty that does not exist in a defect, the buyer can only resign or terminate if Toposens is responsible for the breach of duty. A free right of termination of the buyer (in particular according to §§ 650, 648 BGB) is excluded. Incidentally, the legal requirements and legal consequences apply.

- 11.8. Toposens übernimmt keine Haftung für Lieferverzögerungen infolge von höherer Gewalt und ähnlichen, von Toposens nicht zu vertretenden und nicht vorhersehbaren Ereignissen, wie Verweigerung behördlicher Genehmigungen, Arbeitskämpfe etc. Lieferfristen verlängern sich um den Zeitraum der Behinderung.
- 11.8. Toposens accepts no liability for delays in delivery due to force majeure and similar events not attributable to Toposens and unpredictable events, such as refusal of official permits, labor disputes, etc. Delivery periods are extended by the period of disability.
- 12. Gewerbliche Schutzrechte, Urheberrechte**
- 12. Industrial property rights, copyrights**
- 12.1. Falls gegen den Käufer Ansprüche wegen Verletzung eines gewerblichen Schutzrechts oder eines Urheberrechts erhoben werden, weil der Käufer die Ware in der vertraglich bestimmten Art und Weise nutzt, verpflichtet sich Toposens dem Käufer das Recht zum weiteren Gebrauch zu verschaffen. Der Käufer hat Toposens unverzüglich schriftlich über derartige Ansprüche Dritter zu unterrichten. Toposens sind zudem alle Abwehrmaßnahmen und außergerichtliche Maßnahmen vorbehalten. Ist eine weitere Nutzung der Ware unter den vorangegangenen Voraussetzungen zu wirtschaftlich zumutbaren Bedingungen nicht möglich, hat Toposens die Ware nach ihrer Wahl zur Behebung des Rechtsmangels abzuwandeln, zu ersetzen oder zurückzunehmen und den entrichteten Kaufpreis, abzüglich eines das Alter der Ware berücksichtigenden Betrags, an den Käufer zurückzuerstatten.
- 12.1. If claims are made against the buyer for infringement of a trademark or copyright because the buyer uses the goods in the contractually agreed manner, Toposens undertakes to give the buyer the right to further use. The buyer must inform Toposens immediately in writing about such claims of third parties. All defensive measures and extrajudicial measures are also reserved for Toposens. If further use of the goods under the preceding conditions is not possible on economically reasonable terms, Toposens shall, at its discretion, modify, replace or redeem the goods and remedy the purchase price paid, less an amount taking into account the age of the goods, to refund the buyer.
- 12.2. Weitergehende Ansprüche wegen Schutz- oder Urheberrechtsverletzungen stehen dem Käufer nicht zu, soweit keine wesentlichen Vertragspflichten verletzt sind und eine Verletzung sonstiger Vertragspflichten weder vorsätzlich noch grob fahrlässig erfolgt ist. Insbesondere ist Toposens nicht gem. Ziffer 12.1 verpflichtet, soweit Rechtsverletzungen dadurch hervorgerufen werden, dass die Ware von dem Käufer nicht in der vertraglich bestimmten Art und Weise verwendet wird.
- 12.2. The buyer is not entitled to further claims for infringement of intellectual property rights or copyright if no material contractual obligations have been violated and no other contractual obligations have been breached, either intentionally or as a result of gross negligence. In particular, Toposens shall not be bound according to section 12.1, to the extent that infringements are caused by the fact that the goods are not used by the buyer in the contractually agreed manner.

13. Geheimhaltung

13.1. Der Käufer und Toposens verpflichten sich, sämtliche im Rahmen der Geschäftsanbahnung und zur Durchführung des angestrebten Vertrags voneinander erhaltenen Betriebs- und Geschäftsgeheimnisse und sonstige, nicht allgemein zugängliche Informationen, gleich in welcher Form sie übermittelt werden, auch wenn diese nicht als solche gekennzeichnet sind ("Vertrauliche Informationen"), streng vertraulich zu behandeln. Jede der Parteien verpflichtet sich, die Vertraulichen Informationen nur den am Projekt beteiligten Personen zugänglich zu machen und diesen Personen die Geheimhaltungsverpflichtungen, soweit gesetzlich möglich, auch für die Zeit nach deren Ausscheiden bei der jeweiligen Partei in demselben Umfang aufzuerlegen, wie sie von den Parteien hiernach übernommen werden. Die Weitergabe von Vertraulichen Informationen an Dritte, darf nur nach vorheriger schriftlicher Zustimmung der offenbarenden Partei und nur unter vorheriger schriftlicher Verpflichtung des Dritten erfolgen, die Informationen geheim zu halten.

13.2. Die vorstehenden Verpflichtungen bleiben auch nach Beendigung des Vertragsverhältnisses zwischen den Parteien bestehen.

13.3. Die vorstehenden Verpflichtungen entfallen für solche Vertraulichen Informationen, für welche die empfangende Partei nachweist, dass

13.3.1. sie ihr vor dem Erhalt durch die andere Partei rechtmäßig bekannt waren;

13.3.2. der Öffentlichkeit vor dem Erhalt bekannt oder allgemein zugänglich waren;

13.3.3. der Öffentlichkeit nach dem Erhalt bekannt oder allgemein zugänglich wurden,

13. Secrecy

13.1. The Buyer and Toposens undertake to treat all trade and business secrets obtained in connection with the initiation of the business and the performance of the envisaged contract and any other information that is not generally accessible, regardless of the form in which they are communicated ("Confidential Information"), strictly confidential. Each of the parties undertakes to make the confidential information available only to the persons involved in the project and to impose, to the extent permitted by law, such persons' confidentiality obligations even after their departure from the respective party to the same extent as assumed by the parties hereinafter. The disclosure of Confidential Information to third parties may only be made with the prior written consent of the disclosing party and only with the prior written consent of the third party to keep the information secret.

13.2. The foregoing obligations remain valid even after termination of the contractual relationship between the parties.

13.3. The foregoing obligations are waived for such confidential information for which the receiving party proves that:

13.3.1. they were lawfully known to them before receipt by the other party;

13.3.2. known or generally available to the public prior to receipt;

13.3.3. became known to the public upon receipt or made generally accessible

ohne dass die empfangende Partei hierfür verantwortlich ist; oder

without the receiving party being responsible for it; or

13.3.4. der empfangenden Partei zu einem beliebigen Zeitpunkt von einem dazu berechtigten Dritten zugänglich gemacht worden sind.

13.3.4. have been made available to the receiving party at any time by an authorized third party.

14. Datenschutz

14. Privacy

14.1. Bei der Abwicklung des Vertrages bedient sich Toposens der elektronischen Datenverarbeitung. Toposens erhebt, verarbeitet und nutzt als Verantwortliche die vom Käufer angegeben personenbezogenen Daten, soweit dies zum Zwecke der Begründung, Durchführung und Abwicklung des Vertragsverhältnisses (einschließlich zugehörigen Kundenservice mit Blick auf erworbene Produkte und Dienste) erforderlich ist bzw. soweit der Käufer Toposens seine Einwilligung zu der Verarbeitung der personenbezogenen Daten (z.B. zur Versendung von Direktwerbung) gegeben hat. Toposens verarbeitet die personenbezogenen Daten des Käufers im Übrigen entsprechend den Datenschutzhinweisen, die auf der Website von Toposens in jeweils aktueller Fassung vorgehalten werden. Toposens beauftragt Dienstleister (z.B. andere Unternehmen und Einzelpersonen) mit der Erfüllung von Aufgaben im Rahmen des vorgenannten Zwecks, die im Rahmen einer entsprechenden Vereinbarung über die Auftragsverarbeitung streng weisungsgebunden für Toposens personenbezogene Daten verarbeiten. Beispiele sind u. a. die Abwicklung von Zahlungen, Versand und Paketlieferung, Kundenservice. Eine Weiterleitung an weitere Dritte erfolgt im Übrigen nicht.

14.1. When processing the contract, Toposens uses electronic data processing. Toposens collects, processes and uses the personal data provided by the buyer as the person responsible, insofar as this is necessary for the establishment, implementation and execution of the contractual relationship (including associated customer service with regard to acquired products and services) or insofar as the purchaser agrees with Toposens the processing of personal data (e.g. sending direct mail). Incidentally, Toposens processes the personal data of the buyer in accordance with the privacy policy, which is kept up to date on the Toposens website. Toposens commissions service providers (e.g., other companies and individuals) to perform tasks within the scope of the above purpose, who process personal information for Toposens in accordance with a corresponding order processing agreement, strictly bound by instructions. Examples are, inter alia, the handling of payments, shipping and parcel delivery, customer service. Otherwise, it will not be forwarded to other third parties.

14.2. Für etwaige Auskünfte und eventueller weiterer Erläuterungen oder einem etwaigen Verlangen auf Auskunft, Berichtigung, Löschung, Datenübertragbarkeit oder Einschränkung

14.2. For any information and any further explanations or for any request for information, correction, deletion, data portability or limitation of processing of Toposens' stored personal data, the buyer

der Verarbeitung bei Toposens gespeicherter personenbezogener Daten kann sich der Käufer an Tobias Bahnemann (+49 89 2375 1540, info@toposens.de, Blütenstraße 15, 80799 München, Deutschland) wenden.

may contact Tobias Bahnemann (+49 89 2375 1540, info@toposens.de, Blütenstraße 15, 80799 Munich, Germany)

14.3. Soweit der Käufer Toposens seine Einwilligung erteilt hat, personenbezogene Daten des Käufers zu verarbeiten, kann der Käufer seine Einwilligung jederzeit unter der vorstehend angegebenen Kontakt-Adresse widerrufen. Der Widerruf hat keine Auswirkung auf die bis zu diesem Zeitpunkt erfolgte Verarbeitung.

14.3. If the buyer has given Toposens the right to process the buyer's personal data, the buyer may revoke its consent at any time at the above-mentioned contact address. The revocation has no effect on the processing up to that point in time.

15. Exportbeschränkungen

Die Ware unterliegt unter Umständen Exportbeschränkungen, die durch den Käufer zu beachten sind. Der Käufer ist insbesondere nicht berechtigt die Ware in Länder, die nach deutschem oder EU-Recht sowie nach sonstigem, anwendbarem nationalen Recht auf einer Embargoliste genannt sind, zu exportieren. Der Käufer erklärt mit der Bestellung die Konformität mit derlei Gesetzen und Verordnungen sowie, dass die Lieferung und Leistungen nicht direkt oder indirekt in Länder geliefert werden, die eine Einfuhr dieser Waren verbieten oder einschränken. Der Käufer erklärt, alle für die Ausfuhr bzw. Einfuhr notwendigen Genehmigungen zu erhalten.

15. Export restrictions

The goods may be subject to export restrictions, which must be respected by the buyer. In particular, the buyer is not entitled to export the goods to countries named on an embargo list after German or EU law as well as other, applicable national law. The buyer declares with the order the conformity with such laws and regulations as well as that the delivery and services are not delivered directly or indirectly to countries, which prohibit or restrict an import of these goods. The buyer declares to receive all necessary permits for export or import.

16. Verjährung

Alle Ansprüche des Käufers – aus welchen Rechtsgründen auch immer – verjähren in 12 (zwölf) Monaten nach Lieferung, soweit das Gesetz im Einzelfall keine kürzere Verjährung vorsieht bzw. nicht zwingend längere Verjährungsfristen bestehen.

16. Statute of limitations

All claims of the buyer - for whatever legal reason - become statute-barred in 12 (twelve) months after delivery unless the law provides for a shorter limitation period in individual cases or there is no longer a mandatory limitation period.

17. Sonstiges

17.1. Für diese BVB und die Vertragsbeziehung zwischen Toposens und dem Käufer gilt das Recht der Bundesrepublik Deutschland unter Ausschluss internationalen

17. Other

17.1. For these SToS and the contractual relationship between Toposens and the buyer, the law of the Federal Republic of Germany applies to the exclusion of

- | | |
|---|--|
| Einheitsrechts, insbesondere des UN-Kaufrechts. | international uniform law, in particular the UN Sales Law. |
| 17.2. Ist der Käufer Kaufmann iSd Handelsgesetzbuchs, juristische Person des öffentlichen Rechts oder ein öffentlich-rechtliches Sondervermögen, ist ausschließlicher – auch internationaler Gerichtsstand für alle sich aus dem Vertragsverhältnis unmittelbar oder mittelbar ergebenden Streitigkeiten der Geschäftssitz von Toposens in München. Entsprechendes gilt, wenn der Käufer Unternehmer iSv § 14 BGB ist. Toposens ist jedoch in allen Fällen auch berechtigt, Klage am Erfüllungsort der Lieferverpflichtung gemäß diesen BVB bzw. einer vorrangigen Individualabrede oder am allgemeinen Gerichtsstand des Käufers zu erheben. Vorrangige gesetzliche Vorschriften, insbesondere zu ausschließlichen Zuständigkeiten, bleiben unberührt. | 17.2. If the purchaser is a merchant within the meaning of the Commercial Code, a legal entity under public law or a special fund under public law, the exclusive place of jurisdiction for all disputes arising directly or indirectly from the contractual relationship is the registered office of Toposens in Munich. The same applies if the buyer is an entrepreneur in the sense of § 14 BGB. However, Toposens is in all cases also entitled to bring action at the place of performance of the delivery obligation in accordance with these SToS or a priority individual agreement or at the general place of jurisdiction of the buyer. Priority laws, especially exclusive jurisdictions, remain unaffected. |
| 17.3. Sollten einzelne Klauseln dieser BVB ganz oder teilweise unwirksam oder nichtig sein, so berührt dies die Wirksamkeit der übrigen Klauseln bzw. der übrigen Teile solcher Klauseln nicht. | 17.3. Should individual clauses of this SToS be wholly or partially invalid or void, this shall not affect the validity of the remaining clauses or the remaining parts of such clauses. |
| 17.4. Die deutsche Sprachversion dieser Vereinbarung ist rechtlich verbindlich und geht im Falle von Widersprüchen vor. | 17.4. The German language version of this agreement is legally binding and shall prevail in the event of any contradictions. |